

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 janvier 2014

PROPOSITION DE LOI

**visant à préserver les droits de la victime dans
le cadre de l'exécution de la peine**

(déposée par MM. Bert Schoofs,
Gerolf Annemans et Peter Logghe)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 januari 2014

WETSVOORSTEL

**tot vrijwaring van de rechten van het
slachtoffer in het kader van de strafuitvoering**

(ingediend door de heren Bert Schoofs,
Gerolf Annemans en Peter Logghe)

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publications@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

RÉSUMÉ

Cette proposition de loi vise à revaloriser le statut de la victime dans le cadre de l'exécution de la peine en lui octroyant un certain nombre de droits distincts. Elle prévoit notamment les mesures suivantes:

- *la victime dispose d'une voie de recours contre la décision du tribunal de l'application des peines au sujet de son droit d'être informée ou entendue;*
- *la victime peut renoncer à tout moment au droit qu'elle a obtenu d'être informée et entendue;*
- *lors de l'octroi d'une modalité d'exécution de la peine, il faut tenir compte des efforts consentis par le condamné pour indemniser la partie civile;*
- *la victime est informée de chaque décision;*
- *la victime est informée de la délivrance d'un mandat d'arrêt à l'encontre du suspect;*
- *la victime est toujours entendue en tant que partie à part entière et au sujet de toutes les conditions éventuelles;*
- *la victime a accès au dossier, au rapport de l'assistant de justice et aux avis du ministère public;*
- *la victime dispose, dans un nombre limité de cas, du même droit d'action que le ministère public;*
- *la victime a la possibilité de se pourvoir en cassation contre la décision du juge de l'application des peines ou du tribunal de l'application des peines.*

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe het statuut van slachtoffer in het kader van de strafuitvoering op te waarderen door het slachtoffer een aantal onderscheiden rechten toe te kennen. Er wordt onder meer in de volgende maatregelen voorzien:

- *het slachtoffer krijgt een rechtsmiddel tegen de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank over zijn recht om geïnformeerd of gehoord te worden;*
- *het slachtoffer kan te allen tijde afzien van het verkregen recht om geïnformeerd en gehoord te worden;*
- *bij het opleggen van een strafuitvoeringsmodaliteit moet altijd rekening gehouden worden met de door de veroordeelde geleverde inspanning om de burgerlijke partij te vergoeden;*
- *het slachtoffer wordt van elke beslissing in kennis gesteld;*
- *het slachtoffer wordt op de hoogte gebracht indien tegen de verdachte een bevel tot aanhouding is uitgevaardigd;*
- *het slachtoffer wordt altijd als volwaardige partij en over alle mogelijke voorwaarden gehoord;*
- *het slachtoffer krijgt inzage in het dossier, in het verslag van de justitieassistent en in de adviezen van het openbaar ministerie;*
- *het slachtoffer krijgt in een beperkt aantal gevallen hetzelfde vorderingsrecht als het openbare ministerie;*
- *het slachtoffer krijgt de mogelijkheid om cassatieberoep aan te tekenen tegen de beslissing van de strafuitvoeringsrechter of strafuitvoeringsrechtbank.*

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Contrairement à ce que le titre pourrait laisser supposer, la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine accorde peu de droits à la victime.

Dans le cadre de l'exécution de la peine, les victimes n'ont en réalité pas voix au chapitre: c'est souvent par les médias ou par d'autres voies qu'elles apprennent que certaines modalités d'exécution de la peine ont été octroyées, elles ne sont pas toujours entendues, elles ne peuvent pas consulter le dossier, etc.

Nous voulons revaloriser le statut de la victime dans le cadre de l'exécution des peines en octroyant à celle-ci un certain nombre de droits.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Art. 2

La victime a droit à un moyen de défense contre la décision du juge de l'application des peines sur sa demande à être informée ou entendue en cas d'octroi d'une modalité d'exécution de la peine.

La victime peut renoncer à tout moment au droit qu'elle a obtenu d'être informée et entendue.

Art. 3

Les victimes seront désormais aussi informées de l'octroi d'une permission de sortie au condamné.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In tegenstelling tot wat de titel misschien doet vermoeden kent de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, weinig rechten toe aan het slachtoffer.

Bij de strafuitvoering staan de slachtoffers in feite in de kou: vaak moeten zij bijvoorbeeld de toekenning van bepaalde strafuitvoeringsmodaliteiten via de media of andere wegen vernemen, zij worden niet altijd gehoord, zij hebben geen inzage in het dossier, enz.

De indieners van dit voorstel beogen het statuut van slachtoffer in het kader van de strafuitvoering op te waarderen door het slachtoffer een aantal onderscheiden rechten toe te kennen.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Art. 2

Het slachtoffer heeft recht op een verweermiddel tegen de beslissing van de strafuitvoeringsrechter over zijn verzoek om geïnformeerd of gehoord te worden bij de toekenning van een strafuitvoeringsmodaliteit.

Het slachtoffer kan te allen tijde afzien van het verkregen recht om geïnformeerd en gehoord te worden.

Art. 3

Slachtoffers worden voortaan ook op de hoogte gesteld van de toekenning van een uitgaansvergunning aan de veroordeelde.

Art. 4

Lors de chaque octroi d'une modalité d'exécution de la peine, il faut tenir compte des efforts consentis par le condamné pour indemniser la partie civile. Le fait que le condamné n'a pas ou guère fourni d'efforts constitue une contre-indication.

Art. 5

Pour les peines privatives de liberté de trois ans ou moins, la victime peut consulter le dossier de l'exécution de la peine.

Art. 6

La victime est systématiquement entendue par le juge de l'application des peines (et donc plus uniquement au sujet des conditions particulières qui doivent être imposées dans son intérêt).

Art. 7

Si le juge de l'application des peines refuse d'octroyer les conditions demandées par le directeur de la prison, par le ministère public ou par la victime, il est tenu de motiver ce refus.

Art. 8

Si le condamné se voit accorder un congé pénitentiaire durant la détention limitée ou la surveillance électronique, la victime en est informée par écrit dans un délai de vingt-quatre heures.

Art. 9

Si le juge de l'application des peines décide d'accorder une détention limitée ou une surveillance électronique, il doit toujours entendre la victime (donc, plus seulement sur les conditions particulières à imposer dans son intérêt) et la victime a accès au dossier.

Art. 10

À chaque octroi d'une modalité d'application de la peine, il convient de tenir compte des efforts fournis par le condamné pour indemniser la partie civile. Si le condamné n'a fourni (presque) aucun effort, cela constitue une contre-indication.

Art. 4

Bij elke toekenning van een strafuitvoeringsmodaliteit moet rekening gehouden worden met de door de veroordeelde geleverde inspanning om de burgerlijke partij te vergoeden. Als er geen of weinig inspanning gebeurd is dan geldt dit als een tegenaanwijzing.

Art. 5

Bij de vrijheidsstraffen van drie jaar of minder krijgt het slachtoffer inzage in het strafuitvoeringsdossier.

Art. 6

Het slachtoffer wordt altijd gehoord door de strafuitvoeringsrechter (dus niet langer alleen over bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd).

Art. 7

Indien de strafuitvoeringsrechter niet ingaat op de voorwaarden gevraagd door de gevangenisdirecteur, het openbaar ministerie of het slachtoffer dan is hij verplicht deze niet-toekenning te motiveren.

Art. 8

Indien de veroordeelde gedurende de beperkte detentie of het elektronisch toezicht een penitentiair verlof toegekend krijgt dan wordt het slachtoffer hiervan binnen vierentwintig uur schriftelijk op de hoogte gebracht.

Art. 9

Ingeval de strafuitvoeringsrechter beslist over de toekenning van een beperkte detentie of een elektronisch toezicht dan moet hij het slachtoffer altijd horen (dus niet langer alleen over bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd) en het slachtoffer krijgt inzage in het dossier.

Art. 10

Bij elke toekenning van een strafuitvoeringsmodaliteit moet rekening gehouden worden met de door de veroordeelde geleverde inspanning om de burgerlijke partij te vergoeden. Als er geen of weinig inspanning gebeurd is dan geldt dit als een tegenaanwijzing.

Art. 11

La victime a également accès au dossier de l'exécution de la peine en cas de peines privatives de liberté de plus de trois ans.

Art. 12

La victime est toujours entendue par le juge de l'application des peines (donc, plus seulement sur les conditions particulières à imposer dans son intérêt).

Art. 13

Si le juge de l'application des peines refuse d'octroyer les conditions demandées par le directeur de la prison, le ministère public ou la victime, il doit motiver ce refus.

Art. 14

S'il se produit, après la décision d'octroi d'une modalité d'exécution de la peine mais avant son exécution, une situation incompatible avec les conditions fixées dans cette décision, le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines peut, sur réquisition du ministère public, prendre une nouvelle décision. La victime se voit également octroyer ce droit d'action.

La victime est toujours entendue (donc plus seulement sur les conditions particulières qui doivent être imposées dans son intérêt) et elle peut consulter le dossier.

Art. 15

Le rapport établi par l'assistant de justice sur le condamné est désormais également transmis à la victime.

Art. 16

La victime est informée lorsque le condamné a été arrêté pour des faits qui peuvent donner lieu à une suspension ou à une révocation des modalités d'exécution de la peine.

La victime est informée du jugement sur la révocation ou la suspension.

Art. 11

Ook bij de vrijheidsstraffen van meer dan drie jaar krijgt het slachtoffer inzage in het strafuitvoeringsdossier.

Art. 12

Het slachtoffer wordt altijd gehoord door de strafuitvoeringsrechter (dus niet langer alleen over bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd).

Art. 13

Indien de strafuitvoeringsrechter niet ingaat op de voorwaarden gevraagd door de gevangenisdirecteur, het openbaar ministerie of het slachtoffer dan is hij verplicht deze niet-toekenning te motiveren.

Art. 14

Indien zich, na de toekenning van een strafuitvoeringsmodaliteit maar voor de uitvoering ervan, een situatie voordoet die onverenigbaar is met de voorwaarden die in deze beslissing zijn bepaald, kan de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank, op vordering van het openbaar ministerie, een nieuwe beslissing nemen. Het slachtoffer krijgt dit vorderingsrecht ook toegekend.

Het slachtoffer wordt altijd gehoord (dus niet langer alleen over bijzondere voorwaarden die in zijn belang moeten worden opgelegd) en het slachtoffer krijgt inzage in het dossier.

Art. 15

Het verslag dat de justitieassistent opstelt over de veroordeelde wordt voortaan ook aan het slachtoffer overgezonden.

Art. 16

Het slachtoffer wordt op de hoogte gebracht indien de veroordeelde is aangehouden voor feiten die tot een schorsing of herroeping van de strafuitvoeringsmodaliteiten kunnen leiden.

Het slachtoffer wordt in kennis gesteld van het vonnis betreffende de herroeping of schorsing.

Art. 17

La libération définitive du condamné doit être communiquée par écrit dans les vingt-quatre heures à la victime.

Art. 18

La victime est informée lorsque le procureur du Roi ordonne l'arrestation provisoire du condamné parce que ce dernier met gravement en péril l'intégrité physique ou psychique de tiers.

La victime peut consulter le dossier et est entendue lors de la décision sur la poursuite de la libération provisoire pour raisons médicales.

Art. 19

Si un jugement ou un arrêt de condamnation passé en force de chose jugée n'a pas tenu compte de l'existence d'une situation de concours, la victime a, elle aussi, la possibilité de saisir le juge de l'application des peines afin de faire recalculer le degré de la peine.

Art. 20

La victime est informée de l'examen de l'affaire relative au concours et peut consulter le dossier.

Art. 21

La victime est entendue par le juge de l'application des peines lors de l'examen de l'affaire relative au concours.

Art. 22

La victime est informée de la décision prise concernant le recalcul du degré de la peine à la suite du concours.

Art. 23

La victime est informée de l'avis du ministère public à propos de la demande du condamné de remplacer la peine privative de liberté par une peine de travail.

Art. 17

Het slachtoffer dient binnen de vierentwintig uur in kennis te worden gesteld van de definitieve invrijheidstelling van de veroordeelde.

Art. 18

Het slachtoffer wordt op de hoogte gebracht ingeval de procureur des Konings de voorlopige aanhouding van de veroordeelde beveelt omdat deze de fysieke of psychische integriteit van derden ernstig in gevaar brengt.

Het slachtoffer krijgt inzage in het dossier en wordt gehoord bij de beslissing over de voortzetting van de voorlopige invrijheidstelling om medische redenen.

Art. 19

Indien een in kracht van gewijsde gegaan veroordelend vonnis of arrest geen rekening heeft gehouden met een bestaande situatie van samenloop, krijgt ook het slachtoffer de mogelijkheid om de zaak bij de strafuitvoeringsrechter aanhangig maken met het oog op een herberekening van de strafmaat.

Art. 20

Het slachtoffer wordt op de hoogte gesteld van de behandeling van de zaak betreffende de samenloop en krijgt inzage in het dossier.

Art. 21

Het slachtoffer wordt bij de behandeling van de zaak betreffende de samenloop gehoord door de strafuitvoeringsrechter.

Art. 22

Het slachtoffer wordt in kennis gesteld van de beslissing over de herberekening van de strafmaat naar aanleiding van de samenloop.

Art. 23

Het slachtoffer wordt in kennis gesteld van het advies van het openbaar ministerie m.b.t. het verzoek van de veroordeelde om de vrijheidsstraf te vervangen door een werkstraf.

Art. 24

En cas de demande de remplacement d'une peine privative de liberté par une peine de travail, la victime peut consulter le dossier.

Art. 25

Lors de l'examen de l'affaire relative à la demande d'une peine de travail, la victime est entendue par le juge de l'application des peines au sujet de toutes les conditions.

Art. 26

La victime peut également saisir le juge de l'application des peines de l'affaire en vue de la révocation de la réduction ou de la suspension de l'interdiction du droit d'habiter, de résider ou de se montrer dans une zone déterminée désignée.

Art. 27

La victime est informée de l'avis du ministère public au sujet de la mise à disposition du tribunal de l'application des peines.

Art. 28

Lors de l'examen de l'affaire relative à la mise à disposition, la victime peut consulter le dossier.

Art. 29

Lors de l'examen de l'affaire relative à la mise à disposition, la victime est entendue par le juge de l'application des peines au sujet de toutes les conditions.

Art. 30

La victime est informée de l'avis du ministère public au sujet de la demande de congé pénitentiaire ou de permission de sortie.

Lors de l'examen de l'affaire relative au congé pénitentiaire ou à la permission de sortie, la victime est entendue par le juge de l'application des peines et peut consulter le dossier.

Art. 24

Bij een verzoek tot vervanging van de vrijheidsstraf door een werkstraf krijgt het slachtoffer inzage in het dossier.

Art. 25

Het slachtoffer wordt bij de behandeling van de zaak betreffende het verzoek tot werkstraf gehoord, over alle voorwaarden, door de strafuitvoeringsrechter.

Art. 26

Het slachtoffer krijgt ook de mogelijkheid om, met het oog op de herroeping van de vermindering of opschorting van de ontzetting van het recht in een bepaalde aangewezen zone te wonen, te verblijven of er zich te vertonen, de zaak bij de strafuitvoeringsrechter ahangig maken.

Art. 27

Het slachtoffer wordt in kennis gesteld van het advies van het openbaar ministerie over de terbeschikkingstelling van de strafuitvoeringsrechtbank.

Art. 28

Het slachtoffer krijgt bij de behandeling van de zaak betreffende de terbeschikkingstelling inzage in het dossier.

Art. 29

Het slachtoffer wordt bij de behandeling van de zaak betreffende de terbeschikkingstelling gehoord, over alle voorwaarden, door de strafuitvoeringsrechter.

Art. 30

Het slachtoffer wordt in kennis gesteld van het advies van het openbaar ministerie over het verzoek om een penitentiaal verlof of een uitgaansvergunning.

Het slachtoffer wordt bij de behandeling van de zaak betreffende het penitentiaal verlof of uitgaansvergunning gehoord door de strafuitvoeringsrechter en hij heeft inzage in het dossier.

Art. 31

La victime est également informée de l'octroi d'une permission de sortie.

Art. 32

La victime est informée lorsque le procureur du Roi ordonne l'arrestation provisoire du condamné pour des motifs pouvant donner lieu à la révision du congé pénitentiaire ou de la permission de sortie.

La victime est informée de la décision relative à la révision.

Art. 33

La victime est informée par écrit, dans les vingt-quatre heures, de l'octroi d'une détention limitée ou d'une surveillance électronique par le tribunal de l'application des peines.

Art. 34

S'il se produit, après la décision d'octroi d'une détention limitée ou d'une surveillance électronique, mais avant son exécution, une situation incompatible avec les conditions fixées dans cette décision, la victime peut également, outre le ministre public, requérir une nouvelle décision auprès du tribunal de l'application des peines.

Art. 35

Lors de l'examen du contrôle annuel d'office par le tribunal de l'application des peines, la victime peut consulter le dossier.

Art. 36

S'il se produit, après la décision d'octroi d'une libération sous surveillance mais avant son exécution, une situation incompatible avec les conditions fixées dans cette décision, la victime peut également, en plus du ministre public, requérir une nouvelle décision auprès du tribunal de l'application des peines.

Art. 31

Het slachtoffer wordt ook op de hoogte gebracht over de toekenning van een uitgaansvergunning.

Art. 32

Het slachtoffer wordt op de hoogte gebracht ingeval de procureur des Konings de voorlopige aanhouding van de veroordeelde beveelt om redenen die kunnen leiden tot de herziening van het penitentiair verlof of van de uitgaansvergunning.

Het slachtoffer wordt in kennis gesteld van de beslissing omtrent de herziening.

Art. 33

Het slachtoffer wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk op de hoogte gebracht over de toekenning door de strafuitvoeringsrechtbank van een beperkte detentie of elektronisch toezicht.

Art. 34

Indien zich, nadat de beslissing tot toekenning van een beperkte detentie of een elektronisch toezicht is genomen, maar voor de uitvoering ervan, een situatie voordoet die onverenigbaar is met de voorwaarden die in deze beslissing zijn bepaald, kan ook het slachtoffer, naast het openbaar ministerie, een nieuwe beslissing vorderen bij de strafuitvoeringsrechtbank.

Art. 35

Bij de behandeling van de ambtshalve jaarlijkse controle door de strafuitvoeringsrechtbank krijgt het slachtoffer inzage in het dossier.

Art. 36

Indien zich, nadat de beslissing tot toekenning van de invrijheidstelling onder toezicht is genomen, maar voor de uitvoering ervan, een situatie voordoet die onverenigbaar is met de voorwaarden die in deze beslissing zijn bepaald, kan ook het slachtoffer, naast het openbaar ministerie, een nieuwe beslissing vorderen bij de strafuitvoeringsrechtbank.

Art. 37

Lors de l'examen de la demande de levée de la mise à disposition du tribunal de l'application des peines, la victime est entendue.

La victime a accès au dossier.

Art. 38

La victime a la possibilité de se pourvoir en cassation contre les décisions du juge de l'application des peines et du tribunal de l'application des peines.

Art. 39

La victime dispose d'un délai de quinze jours pour se pourvoir en cassation.

CHAPITRE III

Modifications du Code d'instruction criminelle

Art. 40

Le juge correctionnel doit également informer les parties de la durée concrète que le condamné devra purger avant de pouvoir prétendre à des modalités d'exécution de la peine.

Le juge pénal informe la partie civile des possibilités d'être entendue dans le cadre de l'exécution de la peine ou de l'internement au sujet de toutes les conditions possibles qui doivent être imposées dans l'intérêt de la partie civile.

Art. 41

Le président de la cour d'assises doit informer les parties de la durée concrète de la peine que devra purger le condamné avant de pouvoir entrer en ligne de compte pour les différentes modalités d'exécution de la peine.

Art. 37

Bij de behandeling van het verzoek tot ontheffing van de terbeschikkingstelling van de strafuitvoeringsrechtbank wordt het slachtoffer gehoord.

Het slachtoffer krijgt inzage in het dossier.

Art. 38

Het slachtoffer krijgt de mogelijkheid om cassatieberoep aan te tekenen tegen beslissingen van de strafuitvoeringsrechter en strafuitvoeringsrechtbank.

Art. 39

Het slachtoffer moet het cassatieberoep instellen binnen een termijn van vijftien dagen.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering

Art. 40

De correctionele rechter moet de partijen ook inlichten over de concrete duur die de veroordeelde zal moeten ondergaan alvorens in aanmerking te kunnen komen voor de strafuitvoeringsmodaliteiten.

De strafrechter licht de burgerlijke partij in over de mogelijkheden om in het kader van de strafuitvoering of de tenuitvoerlegging van de internering te worden gehoord over alle mogelijke voorwaarden die moeten worden opgelegd.

Art. 41

De voorzitter van het hof van assisen moet de partijen inlichten over de concrete duur die de veroordeelde zal moeten ondergaan alvorens in aanmerking te kunnen komen voor de strafuitvoeringsmodaliteiten.

Le président de la cour d'assises informe la partie civile des possibilités d'être entendue dans le cadre de l'exécution de la peine ou de l'internement au sujet de toutes les conditions possibles qui doivent être imposées dans l'intérêt de la partie civile.

De voorzitter van het hof van assisen licht de burgerlijke partij in over de mogelijkheden om in het kader van de strafuitvoering of de tenuitvoerlegging van de internering te worden gehoord over alle mogelijke voorwaarden die moeten worden opgelegd.

Bert SCHOOFS (VB)
Gerolf ANNEMANS (VB)
Peter LOGGHE (VB)

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE 1^{ER}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Art. 2

L'article 3, § 5, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine est remplacé par ce qui suit:

"§ 5. Les personnes visées au § 1^{er} peuvent à tout moment renoncer au droit accordé par le juge de l'application des peines d'être entendues et informées en adressant une demande écrite à l'assistant de justice, au ministère public ou à un tribunal de l'application des peines. Ceux-ci la transmettent à leur tour sans délai au tribunal de l'application des peines compétent."

Art. 3

Dans l'article 10, § 2, alinéa 4, de la même loi, les mots "informée par écrit de l'octroi d'un premier congé pénitentiaire" sont complétés par les mots "ou d'une permission de sortie".

Art. 4

L'article 28, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, est complété par un 6^o rédigé comme suit:

"6^o l'effort consenti par le condamné pour indemniser la partie civile."

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK 1****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Art. 2

Artikel 3, § 5, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten wordt vervangen als volgt:

"§ 5. De in § 1 bedoelde personen kunnen te allen tijde afzien van het door de strafuitvoeringsrechter toegekende recht om gehoord en geïnformeerd te worden door een schriftelijk verzoek bij de justitieassistent, het openbaar ministerie of een strafuitvoeringsrechtbank. Zij zenden het schriftelijk verzoek op hun beurt onverwijld over aan de bevoegde strafuitvoeringsrechtbank."

Art. 3

In artikel 10, § 2, vierde lid van dezelfde wet worden de woorden "in kennis gesteld van de toekenning van een eerste penitentiair verlof" aangevuld met de woorden "of uitgaansvergunning".

Art. 4

Artikel 28, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met een punt 6^o, luidende:

"6^o de door de veroordeelde geleverde inspanning om de burgerlijke partij te vergoeden."

Art. 5

Dans l'article 34, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans l'alinéa 1^{er}, les mots "et de la victime et de son conseil" sont insérés entre les mots "du condamné et de son conseil" et les mots "pour consultation";

2) dans l'alinéa 2, les mots "Le condamné peut, à sa demande," sont remplacés par les mots "Le condamné et la victime peuvent, à leur demande,".

Art. 6

Dans l'article 35 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans l'alinéa 1^{er}, les mots "la victime et son conseil," sont insérés entre les mots "le condamné et son conseil," et les mots "le ministère public,";

2) l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 7

L'article 39 de la même loi est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit:

"Si le juge de l'application des peines refuse d'octroyer les conditions particulières demandées par le directeur de la prison, le ministère public ou la victime, le jugement précise les motifs de ce refus."

Art. 8

L'article 43 de la même loi est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit:

"La victime est informée dans les vingt-quatre heures par écrit de l'octroi et du renouvellement du congé pénitentiaire."

Art. 9

Dans l'article 44 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

Art. 5

In artikel 34, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) in het eerste lid worden tussen de woorden "de veroordeelde en zijn raadsman" en de woorden "op de griffie" de woorden "het slachtoffer en zijn raadsman" ingevoegd;

2) in het tweede lid worden de woorden "veroordeelde kan, op zijn verzoek," vervangen door de woorden "veroordeelde en het slachtoffer kunnen, op hun verzoek,".

Art. 6

In artikel 35 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) in het eerste lid worden tussen de woorden "de veroordeelde en zijn raadsman," en de woorden "het openbaar ministerie" de woorden "het slachtoffer en zijn raadsman," ingevoegd;

2) het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 7

Artikel 39 van dezelfde wet wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

"Indien de strafuitvoeringsrechter de door de gevangenisdirecteur, het openbaar ministerie of het slachtoffer, gevraagde bijzondere voorwaarden niet toekent bepaalt het vonnis de motieven voor deze niet-toekenning."

Art. 8

Artikel 43 van dezelfde wet wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

"Het slachtoffer wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk op de hoogte gebracht over de toekenning en hernieuwing van het verlof."

Art. 9

In artikel 44 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) dans le § 2, alinéa 3, les mots “et de la victime et de son conseil” sont insérés entre les mots “du condamné et de son conseil” et les mots “pour consultation”;

2) dans le § 2, alinéa 4, les mots “Le condamné peut” sont remplacés par les mots “Le condamné et la victime peuvent”;

3) dans le § 3, alinéa 1^{er}, les mots “, la victime” sont insérés entre les mots “le condamné, son conseil” et les mots “et le ministère public”;

4) L’alinéa 2 du § 3 est abrogé.

Art. 10

L’article 47, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi est complété par un 6^o rédigé comme suit:

“6^o les efforts fournis par le condamné pour indemniser les parties civiles.”.

Art. 11

Dans l’article 52, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans l’alinéa 1^{er}, les mots “et de la victime et de son conseil” sont insérés entre les mots “du condamné et de son conseil” et les mots “pour consultation”;

2) dans l’alinéa 2, les mots “Le condamné peut, à sa demande,” sont remplacés par les mots “Le condamné et la victime peuvent, à leur demande,”.

Art. 12

Dans l’article 53 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans l’alinéa 1^{er}, les mots “la victime,” sont insérés entre les mots “le condamné et son conseil,” et les mots “le ministère public”;

2) l’alinéa 2 est abrogé.

1) in § 2, derde lid worden tussen de woorden “de veroordeelde en zijn raadsman” en de woorden “op de griffie” de woorden “het slachtoffer en zijn raadsman” ingevoegd;

2) in § 2, vierde lid worden de woorden “De veroordeelde kan” vervangen door de woorden “De veroordeelde en het slachtoffer kunnen”;

3) in § 3, eerste lid worden tussen de woorden “de veroordeelde, zijn raadsman” en de woorden “en het openbaar ministerie” de woorden “het slachtoffer” ingevoegd;

4) het tweede lid van § 3 wordt opgeheven.

Art. 10

Artikel 47, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met een punt 6^o, luidende:

“6^o de door de veroordeelde geleverde inspanning om de burgerlijke partij te vergoeden.”.

Art. 11

In artikel 52, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) in het eerste lid worden tussen de woorden “de veroordeelde en zijn raadsman” en de woorden “op de griffie” de woorden “het slachtoffer en zijn raadsman” ingevoegd;

2) in het tweede lid worden de woorden “De veroordeelde kan, op zijn verzoek,” vervangen door de woorden “De veroordeelde en het slachtoffer kunnen, op hun verzoek,”.

Art. 12

In artikel 53 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) in het eerste lid worden tussen de woorden “de veroordeelde en zijn raadsman,” en de woorden “het openbaar ministerie” de woorden “het slachtoffer” ingevoegd;

2) het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 13

L'article 55 de la même loi est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit:

“Si le juge de l'application des peines n'octroie pas les conditions particulières demandées par le directeur de la prison, le ministère public ou la victime, le jugement indique les motifs de ce non-octroi.”

Art. 14

Dans l'article 61 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans le § 1^{er}, les mots “sur réquisition du ministère public” sont remplacés par les mots “sur réquisition du ministère public ou de la victime”;

2) dans le § 3, alinéa 1^{er}, les mots “et de la victime et de son conseil” sont insérés entre les mots “du condamné et de son conseil” et les mots “pour consultation”;

3) dans le § 3, alinéa 2, les mots “Le condamné peut, à sa demande,” sont remplacés par les mots “Le condamné et la victime peuvent, à leur demande”;

4) dans le § 4, alinéa 2, les mots “la victime et son conseil,” sont insérés entre les mots “son conseil,” et les mots “le ministère public”;

5) le § 4, alinéa 3, est abrogé.

Art. 15

Dans l'article 62, § 3, de la même loi, l'alinéa 2 est complété par les mots “et à la victime”.

Art. 16

Dans l'article 70 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) l'alinéa 1^{er} est complété par les mots “et à la victime”;

Art. 13

Artikel 55 van dezelfde wet wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

“Indien de strafuitvoeringsrechter de door de gevangenisdirecteur, het openbaar ministerie of het slachtoffer, gevraagde bijzondere voorwaarden niet toekent bepaalt het vonnis de motieven voor deze niet-toekenning.”

Art. 14

In artikel 61 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) in § 1 worden de woorden “op vordering van het openbaar ministerie” vervangen door de woorden “op vordering van het openbaar ministerie of het slachtoffer”;

2) in § 3, eerste lid worden tussen de woorden “de veroordeelde en zijn raadsman” en de woorden “op de griffie” de woorden “het slachtoffer en zijn raadsman” ingevoegd;

3) in § 3, tweede lid worden de woorden “De veroordeelde kan, op zijn verzoek,” vervangen door de woorden “De veroordeelde en het slachtoffer kunnen, op hun verzoek,”;

4) in § 4, tweede lid worden tussen de woorden “zijn raadsman” en de woorden “, het openbaar ministerie” de woorden “, het slachtoffer en zijn raadsman” ingevoegd;

5) het derde lid van § 4 wordt opgeheven.

Art. 15

In artikel 62, § 3, tweede lid, van dezelfde wet worden tussen de woorden “aan het openbaar ministerie” en de woorden “worden overgezonden” de woorden “en het slachtoffer” ingevoegd.

Art. 16

In artikel 70 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) in het eerste lid worden tussen de woorden “de bevoegde strafuitvoeringsrechtbank” en de woorden “daarvan onmiddellijk in kennis te stellen” de woorden “en het slachtoffer” ingevoegd;

2) dans l'alinéa 2, les mots "à la victime," sont insérés entre les mots "au condamné," et les mots "au ministère public".

Art. 17

L'article 71 de la même loi est complété par un alinéa 5 rédigé comme suit:

"La libération définitive est communiquée par écrit dans les vingt-quatre heures à la victime."

Art. 18

Dans l'article 79 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans le § 1^{er}, les mots "au juge de l'application des peines" sont remplacés par les mots "au juge de l'application des peines et à la victime";

2) dans le § 3, alinéa 1^{er}, les mots "et de la victime et de son conseil" sont insérés entre les mots "du condamné et de son conseil" et les mots "pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines";

3) dans le § 3, alinéa 2, les mots "Le condamné peut, à sa demande" sont remplacés par les mots "Le condamné et la victime peuvent, à leur demande";

4) dans le § 4, les mots "la victime et son conseil" sont insérés entre les mots "le condamné et son conseil" et les mots "ainsi que le ministère public".

Art. 19

Dans l'article 82 de la même loi, les mots "à la demande écrite du condamné" sont remplacés par les mots "à la demande écrite du condamné ou de la victime".

Art. 20

Dans l'article 83 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans le § 1^{er}, les mots "Le condamné est informé" sont remplacés par les mots "Le condamné et la victimes sont informés";

2) in het tweede lid worden tussen de woorden "schriftelijk meegedeeld aan de veroordeelde," en de woorden "aan het openbaar ministerie" de woorden "het slachtoffer," ingevoegd.

Art. 17

Artikel 71 van dezelfde wet wordt aangevuld met een vijfde lid, luidende:

"De definitieve invrijheidstelling wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk meegedeeld aan het slachtoffer."

Art. 18

In artikel 79 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) in § 1 worden de woorden "aan de strafuitvoeringsrechter" vervangen door de woorden "aan de strafuitvoeringsrechter en het slachtoffer";

2) in § 3, eerste lid worden tussen de woorden "de veroordeelde en zijn raadsman" en de woorden "op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank" de woorden "en het slachtoffer en zijn raadsman" ingevoegd;

3) in § 3, tweede lid worden de woorden "De veroordeelde kan, op zijn verzoek" vervangen door de woorden "De veroordeelde en het slachtoffer kunnen, op hun verzoek";

4) in § 4 worden tussen de woorden "de veroordeelde en zijn raadsman" en de woorden "alook het openbaar ministerie" de woorden "het slachtoffer en zijn raadsman" ingevoegd.

Art. 19

In artikel 82 van dezelfde wet worden de woorden "bij schriftelijk verzoek van de veroordeelde" vervangen door de woorden "bij schriftelijk verzoek van de veroordeelde of het slachtoffer,".

Art. 20

In artikel 83 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) in § 1 worden de woorden "De veroordeelde wordt" vervangen door de woorden "De veroordeelde en het slachtoffer worden";

2) dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots “et de la victime et de son conseil” sont insérés entre les mots “du condamné et de son conseil” et les mots “pour consultation”;

3) dans le § 2, alinéa 2, les mots “Le condamné peut également, à sa demande,” sont remplacés par les mots “Le condamné et la victime peuvent également, à leur demande,”.

Art. 21

Dans l'article 84 de la même loi, les mots “, la victime et son conseil” sont insérés entre les mots “le condamné et son conseil” et les mots “ainsi que le ministère public”.

Art. 22

Dans l'article 86 de la même loi, les mots “et de la victime” sont insérés entre les mots “du ministère public” et les mots “et, si le condamné est en détention, du directeur”.

Art. 23

Dans l'article 88, § 3, de la même loi, les mots “en communique une copie au condamné” sont complétés par les mots “et à la victime”.

Art. 24

Dans l'article 89, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans l'alinéa 1^{er}, les mots “et de la victime et de son conseil” sont insérés entre les mots “du condamné et de son conseil” et les mots “pour consultation”;

2) dans l'alinéa 2, les mots “Le condamné peut également, à sa demande,” sont remplacés par les mots “Le condamné et la victime peuvent également, à leur demande,”.

Art. 25

Dans l'article 90, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

2) in § 2, eerste lid worden tussen de woorden “de veroordeelde en zijn raadsman” en de woorden “op de griffie” de woorden “en het slachtoffer en zijn raadsman” ingevoegd;

3) in § 2, tweede lid worden de woorden “De veroordeelde kan tevens, op zijn verzoek,” vervangen door de woorden “De veroordeelde en het slachtoffer kunnen tevens, op hun verzoek,”.

Art. 21

In artikel 84 van dezelfde wet worden tussen de woorden “de veroordeelde en zijn raadsman” en de woorden “alsook het openbaar ministerie” de woorden “, het slachtoffer en zijn raadsman” ingevoegd.

Art. 22

In artikel 86 van dezelfde wet worden tussen de woorden “het openbaar ministerie” en de woorden “en, indien de veroordeelde gedetineerd is, van de directeur” de woorden “en het slachtoffer” ingevoegd.

Art. 23

In artikel 88, § 3 van dezelfde wet worden de woorden “deelt het in afschrift mee aan de veroordeelde” aangevuld met de woorden “en het slachtoffer”.

Art. 24

In artikel 89, § 2 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) in het eerste lid worden tussen de woorden “de veroordeelde en zijn raadsman” en de woorden “op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank” de woorden “en het slachtoffer en zijn raadsman” ingevoegd;

2) in het tweede lid worden de woorden “De veroordeelde kan tevens, op zijn verzoek,” vervangen door de woorden “De veroordeelde en het slachtoffer kunnen tevens, op hun verzoek,”.

Art. 25

In artikel 90, § 1 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) dans l'alinéa 1^{er}, les mots "la victime et son conseil," sont insérés entre les mots "le condamné et son conseil," et les mots "le ministère public";

2) l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 26

Dans l'article 95/1, § 4, de la même loi, les mots "Le ministère public peut" sont remplacés par les mots "Le ministère public et la victime peuvent".

Art. 27

Dans l'article 95/4 de la même loi, les mots "Il en transmet une copie au condamné et au directeur" sont remplacés par les mots "Il en transmet une copie au condamné, à la victime et au directeur".

Art. 28

Dans l'article 95/5, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans l'alinéa 2, les mots "et de la victime et de son conseil" sont insérés entre les mots "du condamné et de son conseil" et les mots "pour consultation";

2) dans l'alinéa 3, les mots "Le condamné peut, à sa demande," sont remplacés par les mots "Le condamné et la victime peuvent, à leur demande,".

Art. 29

Dans l'article 95/6 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans l'alinéa 1^{er}, les mots "et la victime" sont insérés entre les mots "le ministère public" et les mots "et, si le condamné est en détention, le directeur";

2) l'alinéa 2 est abrogé.

1) in het eerste lid worden tussen de woorden "veroordeelde en zijn raadsman" en de woorden "het openbaar ministerie" de woorden "het slachtoffer en zijn raadsman" ingevoegd;

2) het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 26

In artikel 95/1, § 4 van dezelfde wet worden de woorden "Het openbaar ministerie kan" vervangen door de woorden "Het openbaar ministerie en het slachtoffer kunnen".

Art. 27

In artikel 95/4 van dezelfde wet worden de woorden "Het openbaar ministerie deelt het in afschrift mee aan de veroordeelde en de directeur" vervangen door de woorden "Het openbaar ministerie deelt het in afschrift mee aan de veroordeelde, het slachtoffer en de directeur".

Art. 28

In artikel 95/5, § 2 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) in het tweede lid worden tussen de woorden "de veroordeelde en zijn raadsman" en de woorden "op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank" de woorden "en het slachtoffer en zijn raadsman" ingevoegd;

2) in het derde lid worden de woorden "De veroordeelde kan, op zijn verzoek," vervangen door de woorden "De veroordeelde en het slachtoffer kunnen tevens, op hun verzoek,".

Art. 29

In artikel 95/6 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) tussen de woorden "het openbaar ministerie" en de woorden "en, indien de veroordeelde gedetineerd is, van de directeur" worden de woorden "en het slachtoffer" ingevoegd;

2) het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 30

Dans l'article 95/13 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans le § 1^{er}, les mots “, à la victime” sont insérés entre les mots “au condamné” et les mots “et au directeur”;

2) dans le § 2, alinéa 2, les mots “et de la victime et de son conseil” sont insérés entre les mots “du condamné et de son conseil” et les mots “pour consultation”;

3) dans le § 2, alinéa 3, les mots “Le condamné peut, à sa demande,” sont remplacés par les mots “Le condamné et la victime peuvent, à leur demande,”;

4) dans le § 3, les mots “la victime et son conseil,” sont insérés entre les mots “son conseiller,” et les mots “le directeur”.

Art. 31

Dans l'article 95/14, § 4 de la même loi, les mots “d'un premier congé pénitentiaire” sont remplacés par les mots “d'un congé pénitentiaire ou d'une permission de sortie”.

Art. 32

Dans l'article 95/17 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans le § 1^{er}, les mots “au tribunal de l'application des peines compétent” sont remplacés par les mots “au tribunal de l'application des peines compétent et à la victime”;

2) dans le § 2, les mots “à la victime,” sont insérés entre les mots “au condamné mis à disposition,” et les mots “au ministère public”;

Art. 33

L'article 95/18, § 2, de la même loi est complété par un alinéa 7 rédigé comme suit:

“La victime est informée par écrit, dans les vingt-quatre heures, de l'octroi d'une détention limitée ou d'une surveillance électronique.”

Art. 30

In artikel 95/13 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) in § 1 worden tussen de woorden “aan de veroordeelde” en de woorden “en de directeur” de woorden “, aan het slachtoffer” ingevoegd;

2) in § 2, tweede lid worden tussen de woorden “de veroordeelde en zijn raadsman” en de woorden “op de griffie” de woorden “en het slachtoffer en zijn raadsman” ingevoegd;

3) in § 2, derde lid worden de woorden “De veroordeelde kan, op zijn verzoek” vervangen door de woorden “De veroordeelde en het slachtoffer kunnen, op hun verzoek”;

4) in § 3 worden tussen de woorden “zijn raadsman” en de woorden “, de directeur” de woorden “, het slachtoffer en zijn raadsman” ingevoegd;

Art. 31

In artikel 95/14, § 4 van dezelfde wet worden de woorden “een eerste penitentiair verlof” vervangen door de woorden “een penitentiair verlof of uitgaansvergunning”.

Art. 32

In artikel 95/17 worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) in § 1 worden de woorden “de bevoegde strafuitvoeringsrechtbank” vervangen door de woorden “de bevoegde strafuitvoeringsrechtbank en het slachtoffer”;

2) § 2 van dezelfde wet worden tussen de woorden “ter beschikking gestelde veroordeelde,” en de woorden “aan het openbaar ministerie” de woorden “het slachtoffer,” ingevoegd;

Art. 33

Artikel 95/18, § 2 van dezelfde wet wordt aangevuld met een zevende lid, luidende:

“Het slachtoffer wordt binnen vierentwintig uur schriftelijk op de hoogte gebracht over de toekenning van een beperkte detentie of elektronisch toezicht.”

Art. 34

Dans l'article 95/19 de la même loi, les mots "sur réquisition du ministère public" sont remplacés par les mots "sur réquisition du ministère public ou de la victime".

Art. 35

Dans l'article 95/23, § 3, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans l'alinéa 1^{er}, les mots "et de la victime et de son conseil" sont insérés entre les mots "du condamné et de son conseil" et les mots "pour consultation";

2) dans l'alinéa 2, les mots "Le condamné peut, à sa demande" sont remplacés par les mots "Le condamné et la victime peuvent, à leur demande".

Art. 36

Dans l'article 95/24, § 2, de la même loi, les mots "sur réquisition du ministère public" sont remplacés par les mots "à la requête du ministère public ou de la victime".

Art. 37

Dans l'article 95/30 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans le § 1^{er}, les mots "Le condamné est informé" sont remplacés par les mots "Le condamné et la victime sont informés";

2) dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots "et de la victime et de son conseil" sont insérés entre les mots "du condamné et de son conseil" et les mots "pour consultation au greffe";

3) dans le § 2, alinéa 2, les mots "Le condamné peut, à sa demande" sont remplacés par les mots "Le condamné et la victime peuvent, à leur demande";

4) dans le § 3, les mots ", la victime et son conseil" sont insérés entre les mots "le condamné et son conseil" et les mots "ainsi que le ministère public".

Art. 34

In artikel 95/19 van dezelfde wet worden de woorden "op vordering van het openbaar ministerie" vervangen door de woorden "op vordering van het openbaar ministerie of het slachtoffer".

Art. 35

In artikel 95/23, § 3 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) in het eerste lid worden tussen de woorden "de veroordeelde en zijn raadsman" en de woorden "op de griffie" de woorden "en het slachtoffer en zijn raadsman" ingevoegd;

2) in het tweede lid worden de woorden "De veroordeelde kan, op zijn verzoek" vervangen door de woorden "De veroordeelde en het slachtoffer kunnen, op hun verzoek".

Art. 36

In artikel 95/24, § 2 van dezelfde wet worden de woorden "op vordering van het openbaar ministerie" vervangen door de woorden "op vordering van het openbaar ministerie of het slachtoffer".

Art. 37

In artikel 95/30 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) in § 1, tweede lid worden de woorden "De veroordeelde" vervangen door de woorden "De veroordeelde en het slachtoffer";

2) in § 2, eerste lid worden tussen de woorden "de veroordeelde en zijn raadsman" en de woorden "op de griffie" de woorden "en het slachtoffer en zijn raadsman" ingevoegd;

3) in het tweede lid worden de woorden "De veroordeelde kan, op zijn verzoek" vervangen door de woorden "De veroordeelde en het slachtoffer kunnen, op hun verzoek";

4) in § 3 worden tussen de woorden "de veroordeelde en zijn raadsman" en de woorden "en het openbaar ministerie" de woorden ", het slachtoffer en zijn raadsman" ingevoegd.

Art. 38

Dans l'article 96 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans l'alinéa 1^{er}, les mots "et le condamné" sont remplacés par les mots " , le condamné et la victime";

2) dans l'alinéa 2, les mots "et le condamné mis à disposition" sont remplacés par les mots " , le condamné mis à disposition et la victime".

Art. 39

Dans l'article 97, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, les mots "Le condamné se pourvoit" sont remplacés par les mots "Le condamné et la victime se pourvoient".

CHAPITRE 3

Modifications du code d'instruction criminelle

Art. 40

Dans l'article 195 du Code d'instruction criminelle, l'avant-dernier et le dernier alinéa sont remplacés par trois nouveaux alinéas rédigés comme suit:

"Si le juge prononce une peine privative de liberté effective, il informe les parties de l'exécution de cette peine privative de liberté, de la durée concrète que le condamné devra purger avant de pouvoir prétendre à des modalités d'exécution de la peine et des éventuelles modalités d'exécution de la peine.

Si le juge prononce l'internement, il informe les parties de l'exécution de cette mesure et des éventuelles modalités de l'internement.

Il informe également la partie civile des possibilités d'être entendue dans le cadre de l'exécution de la peine ou de l'internement au sujet des conditions qui sont imposées."

Art. 41

L'article 344 du même Code est complété par trois nouveaux alinéas rédigés comme suit:

"Le président informe les parties de l'exécution de cette peine privative de liberté, de la durée concrète que

Art. 38

In artikel 96 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) in het eerste lid worden de woorden "en de veroordeelde" vervangen door de woorden " , de veroordeelde en het slachtoffer";

2) in het tweede lid worden de woorden "en de ter beschikking gestelde veroordeelde" vervangen door de woorden " , de ter beschikking gestelde veroordeelde en het slachtoffer".

Art. 39

In artikel 97, § 1, tweede lid van dezelfde wet worden de woorden "De veroordeelde stelt" vervangen door de woorden "De veroordeelde en het slachtoffer stellen".

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering

Art. 40

In artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering worden het voorlaatste en het laatste lid vervangen door drie nieuwe leden, luidende:

" Als de rechter een effectieve vrijheidsstraf uitspreekt licht hij de partijen in over de uitvoering van deze vrijheidsstraf, over de concrete duur die de veroordeelde zal moeten ondergaan alvorens in aanmerking te kunnen komen voor de strafuitvoeringsmodaliteiten en over de mogelijke strafuitvoeringsmodaliteiten.

Als de rechter de internering uitspreekt, licht hij de partijen in over de uitvoering van deze maatregel en over de mogelijke modaliteiten van internering.

Hij licht eveneens de burgerlijke partij in over de mogelijkheden om in het kader van de strafuitvoering of de tenuitvoerlegging van de internering te worden gehoord over de voorwaarden die worden opgelegd."

Art. 41

Artikel 344 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met drie nieuwe leden, luidende:

" De voorzitter licht de partijen in over de uitvoering van deze vrijheidsstraf, over de concrete duur die de

le condamné devra purger avant de pouvoir prétendre à des modalités d'exécution de la peine et des éventuelles modalités d'exécution de la peine.

En cas d'internement, il informe les parties de l'exécution de cette mesure et des éventuelles modalités de l'internement.

Il informe également la partie civile des possibilités d'être entendue dans le cadre de l'exécution de la peine ou de l'internement au sujet des conditions qui sont imposées.”.

7 novembre 2013

veroordeelde zal moeten ondergaan alvorens in aanmerking te kunnen komen voor de strafuitvoeringsmodaliteiten en over de mogelijke strafuitvoeringsmodaliteiten.

Bij een internering, licht hij de partijen in over de uitvoering van deze maatregel en over de mogelijke modaliteiten van internering.

Hij licht eveneens de burgerlijke partij in over de mogelijkheden om in het kader van de strafuitvoering of de tenuitvoerlegging van de internering te worden gehoord over de voorwaarden die worden opgelegd.”.

7 november 2013

Bert SCHOOFS (VB)
Gerolf ANNEMANS (VB)
Peter LOGGHE (VB)